

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965

2 FÉVRIER 1965

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 2 août 1962
relative aux pensions de retraite et de survie.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Au cours de la période comprise entre le 1^{er} janvier 1960 et le 30 juin 1962, plusieurs augmentations de traitement ont été accordées au personnel des ministères, à titre de phase préparatoire à la revalorisation de la fonction publique,

Une circulaire des services du Premier Ministre en date du 11 avril 1960 a d'abord majoré les traitements des agents des catégories A à D en accroissant, avec effet au 1^{er} janvier 1960, la valeur des augmentations biennales de leurs échelles barémiques et en améliorant les règles relatives au calcul de l'ancienneté admise pour le traitement. Le Ministre de la fonction publique a ensuite étendu ces mesures à partir du 1^{er} janvier 1961 aux agents des groupes supérieurs, tandis que les traitements maximums des échelles A à D ont été relevés uniformément de 2,000 francs. Toutefois, ces majorations n'ayant qu'un caractère transitoire, l'instruction ministérielle du 10^{er} février 1961 a précisé qu'elles ne feraient pas l'objet de retenues pour les fonds de pension et qu'elles ne pourraient intervenir dans le calcul des pensions.

En conséquence, toutes les pensions accordées antérieurement au 1^{er} juillet 1962, date à partir de laquelle le personnel des ministères a bénéficié d'un nouveau statut pécuniaire, ont été établies sur la base des échelles barémiques en vigueur au 31 décembre 1959.

L'article 3 de la loi du 2 août 1962 relative aux pensions de retraite et de survie a prescrit de reviser toutes ces pensions en les multipliant par une fraction dont le numérateur est constitué par le traitement maximum, majoré de 10 % de l'échelle barémique du grade de l'intéressé dans le statut pécuniaire en vigueur au 1^{er} janvier 1951 et le dénominateur par le traitement maximum prévu dans le barème qui a été pris en considération pour l'établissement ou la dernière révision de la pension,

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965

2 PE13RUARJ 1965

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 2 augustus 1962
betreffende de rust- en overlevingspensioenen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Tijdens de periode gelegen tussen 1 januari 1960 en 30 juni 1962 werden, als voorbereidingsfase tot de herwaardering van het openbaar ambt, meerdere weddeverhogingen aan de personeelsleden van de ministeries toegekend.

Een rondschrijven van de diensten van de Eerste-Minister in datum van 11 april 1960 heeft eerst de wedden verhoogd van de personeelsleden van de categorieën A tot D door, met uitwerking op 1 januari 1960, de waarde van de tweejaarlijkse verhogingen van hun weddeschalen te doen toenemen en door de regelen betreffende de berekening van de voor de wedde aangenomen dienststandenniteit te verbeteren. De Minister van het Openbaar Ambt heeft daarna, van 1 januari 1961 af, deze maatregelen uitgebreid tot de personeelsleden van de hogere groepen, terwijl de maximumwedden van de schalen A tot D eenvormig met 2.000 frank werden verhoogd. Daar deze verhogingen echter slechts van voorbijgaande aard waren, heeft de ministerie onderrichting van 1 februari 1961 gepreciseerd dat zij niet het voorwerp zouden uitmaken van inhoudingen voor het pensioenfonds en dat zij niet voor de berekening van de pensioenen zouden in rekening mogen komen.

Derhalve, werden al de pensioenen die vóór 1 juli 1962 waren toegekend, datum waarop aan het personeel der ministeries een nieuw geldelijk statuut werd verleend, op grond van de op 31 december 1959 van kracht zijnde weddeschalen vastgesteld.

Artikel 3 van de wet van 2 augustus 1962 betreffende de rust- en overlevingspensioenen heeft de herziening voorgeschreven van al die pensioenen door ze te vermenigvuldigen met een breukgetal waarvan de teller bestaat uit de maximumwedde, verhoogd met 10 % van de weddeschaal van de graad van de belanghebbende in het geldelijk statuut van kracht op 1 januari 1951 en de noemer uit de maximumwedde voorzien in de schaal die in aanmerking werd genomen bij het vaststellen of bij de laatste herziening van het pensioen.

Toutefois, désireux de tenir compte du fait que les agents pensionnés entre le 1^{er} janvier 1960 et le 30 juin 1962 avaient bénéficié de mesures transitoires de revalorisation dont question ci-avant, le législateur a prévu, à l'article 2 de la loi précitée, que leurs pensions seraient recalculées en tenant compte des majorations en cause, sans cependant que le traitement pris en considération puisse dépasser le maximum en vigueur au 31 décembre 1959. Une exception à cette limitation a néanmoins été admise en faveur des agents relevant des catégories A à D, mis à la retraite à partir du 1^{er} janvier 1961, pour lesquels les traitements maximums à prendre en considération ont été majorés de 2.000 francs.

Le taux résultant de l'article 2 a donc eu un caractère transitoire, en ce sens que, ainsi qu'il a été dit plus haut, ce n'est pas ce taux qui a été péréquité au 1^{er} juillet 1962 mais bien celui qui résultait de l'application des barèmes en vigueur au 31 décembre 1959.

C'est d'ailleurs ce qui a été précisé par la dernière phrase de l'article 2, laquelle a stipulé que les majorations accordées par mesures générales n'intervenaient pas dans le calcul de la pension nominale à laquelle il y avait lieu d'appliquer la révision prévue par l'article 3.

Cette façon de procéder a entraîné des revendications de la part des agents pensionnés sur la base des échelles transitoires, c'est-à-dire des bénéficiaires de l'article 2, qui, sous l'empire des barèmes précédents, n'avaient pas atteint le maximum de leur traitement, car ils avaient avantage à voir leur moyenne quinquennale calculée entièrement dans le barème amélioré comme s'ils en avaient effectivement bénéficié pendant les cinq dernières années de leur carrière.

Ainsi, par exemple, le traitement d'un rédacteur comptant 30 années de service, dont 24 en qualité de commis, s'établissait comme suit, compte non tenu des majorations indiciaires :

Ancienneté	Echelle 1959	Nouvelle échelle en 1960
à an	61.400	61.400
24 ans	83.000	94.400
26 ans	85.400	95.000
28 ans	87.800	95.000
30 ans	90.400	95.000

Mis à la retraite en 1960, ce rédacteur a obtenu la pension suivante (application de l'article 2 de la loi du 2 août 1962) :

Moyenne quinquennale: 95.000 (échelle 1960).
Pension: $95.000 \times 30/60 = 47.500$.

Pour la révision prévue par l'article 3 de la loi du 2 août 1962, il a été tenu compte de la pension résultant de l'application de l'échelle barémique en vigueur en 1959, comme il vient d'être exposé.

Moyenne quinquennale: 87.360.

Pension à reviser:

$$87.360 \times 30/60 = 43.680$$

Daar hij echter wenste rekening te houden met het feit dat de tussen 1 januari 1960 en 30 juni 1962 gepensioneerde personeelsleden het voordeel hadden genoten van de overgangsmatregelen van herwaarderinq waarvan hierboven sprake, heeft de wetgever, bij artikel 2 van voormelde wet, voorzien dat hun pensioenen zouden worden herberekend rekening houdend met de betrokken verhogingen, in zover de wedde waarmede rekening wordt gehouden het maximum van kracht op 31 december 1959 echter niet overschrijdt. Een uitzondering werd nochtans op deze beperking toegestaan ten voordele van de personeelsleden van de categorieën A tot D die van 1 januari 1961 af werden gepensioneerd en voor wie de in aanmerking te nemen maximumwedden met 2.000 frank werden verhoogd.

Het bedrag dat voortvloede uit artikel 2 was dus van voorbijaande aard in die zin dat, zoals hoger gezegd, niet dat bedrag op 1 juli 1962 werd geperekwateerd doch wel het bedrag dat voortvloede uit de toepassing van de schalen van kracht op 31 december 1959.

Dit werd trouwens gepreciseerd door de laatste zin van artikel 2, die bepaald heeft dat de door algemene maatregelen verleende verhogingen niet in aanmerking werden genomen bij de berekening van het nominale pensioen waarop de door artikel 3 in uitzicht gestelde herziening diende toegepast.

Deze wijze van handelen heeft eisen voor gevolg gehad vanwege de gepensioneerden op grond van de overgangsschalen, met andere woorden, vanwege degenen die het voordeel genoten van artikel 2 en die in de voorgaande schalen, het maximum van hun wedde niet hadden bereikt, want zij hadden er voordeel bij hun gemiddelde vijfjaarlijkse wedde volledig in de verbeterde schaal te zien berekend worden, juist als hadden zij die gedurende de laatste vijf jaar van hun loopbaan werkelijk genoten.

Aldus werd, bijvoorbeeld, de wedde van een opsteller met 30 jaar dienst, waarvan 24 als klerk, zonder rekening te houden met de Indexverhogingen, als volgt vastgesteld:

Ancienniteit	Schaal 1959	Nieuwe schaal in 1960
0 jaar	61.400	61.400
24 jaren	83.000	94.400
26 jaren	85.400	95.000
28 jaren	87.809	95.000
30 jaren	90.400	95.000

Toen hij in 1960 werd gepensioneerd heeft deze opsteller volgend pensioen bekomen (toepassing van artikel 2 van de wet van 2 augustus 1962) :

Vijfjaarlijks gemiddelde: 95.000 (schaal 1960).
Pensioen: $95.000 \times 30/60 = 47.500$.

Voor de bij artikel 3 van de wet van 2 augustus 1962 voorziene herziening, werd er rekening gehouden met het pensioen dat voortvloeit uit de toepassing van de weddeschaal van kracht in 1959, zoals zoeven werd uiteengezet.

Vijfjaarlijks gemiddelde: 87.360.

Te herzien pensioen:

$$87.360 \times 30/60 = 43.680$$

Rapport de revision:

$$\frac{90,000 \text{ (maximum 1951)} + 9,000 \text{ (10 \%)}}{95,000 \text{ (maximum 31 décembre 1959)}} = 1,042$$

Nouveau taux au 1^{er} juillet 1962 :

$$43,680 \times 1,042 = 45,514$$

Toutefois, le montant de 47500 francs a été maintenu transitoirement à l'intéressé en vertu d'une clause de garantie prévue par la loi du 2 août 1962.

La revendication présentée a pour but d'obtenir que la pension à reviser soit celle qui résulte des échelles transitoires, et non plus la pension établie sur la base des barèmes de 1959. Cette revendication postule la suppression de la dernière phrase de l'article 2 de la loi du 2 août 1962 et la pension serait révisée de la façon suivante:

$$47500 \times 1,042 = 49,495$$

Cette mesure doit permettre d'améliorer un certain nombre de pensions, comme le démontre l'exemple ci-avant, mais elle n'aura pas d'incidence sur les pensions allouées entre le 1^{er} janvier 1961 et le 30 juin 1962 aux agents dont les barèmes relèvent des catégories A à O étant donné que si la pension à reviser au 1^{er} juillet 1962 sera plus élevée puisqu'il s'agit de celle résultant de l'application de l'article 2 et non plus de la pension calculée dans les barèmes en vigueur au 31 décembre 1959, le coefficient de péréquation diminuera car le traitement pris en considération au dénominateur du rapport de revision devra, lui aussi, être majoré de 2.000 francs.

Les calculs établis ont permis de constater qu'il peut en résulter dans un certain nombre de cas, une légère réduction de la pension à la date du 1^{er} juillet 1962.

Eu égard à la condition modeste des agents intéressés et à l'importance minime des montants à récupérer, le Gouvernement estime qu'une clause de sauvegarde doit leur maintenir, aussi bien pour l'avenir que dans le passé, le bénéfice de la pension nominale dont ils jouissent actuellement.

Telle est la portée du projet de loi soumis à vos délibérations.

Le Ministre des Finances,

Herzieningsverhouding :

$$\frac{90,000 \text{ (maximum 1951)} + 9,000 \text{ (10 \%)}}{95,000 \text{ (maximum 31 december 1959)}} = 1,042$$

Nieuw bedrag op 1 juli 1962 :

$$43.680 \times 1,042 = 45.514$$

Het bedrag van 47500 frank werd echter bij overgangsmaatregel krachtens een door de wet van 2 augustus 1962 voorziene bepaling van waarborg voor de betrokkene behouden.

De overgeleide eis heeft tot doel te bekomen dat het teherzien pensioen datgene zou wezen dat voortvloeit uit de overgangsmaatregelen, en niet meer het pensioen vastgesteld op grond van de schalen van 1959. Deze eis vraagt de afschaffing van de laatste zin van artikel 2 van de wet van 2 augustus 1962 en het pensioen zou op de navolgende wijze worden herzien :

$$47500 \times 1,042 = 49.495$$

Zoals het aangehaalde voorbeeld aantoonde, moet deze maatregel het mogelijk maken een bepaald aantal pensioenen te verbeteren, doch zal hij geen weerslag hebben op de pensioenen toegekend tussen 1 januari 1961 en 30 juni 1962 aan de personeelsleden wier weddeschalen behoren tot de categorieën A tot D, alhoewel het op 1 juli 1962 te herzien pensioen hoger zal zijn, vermits het datgene betreft dat voortvloeit uit de toepassing van artikel 2 en niet meer het pensioen berekend in de weddeschalen van kracht op 31 december 1959, de péréquatiecoëfficiënte integendeel zal verminderen daar ook de wedde die in de noemer van de herzieningsverhouding wordt in aanmerking genomen, zal moeten worden verhoogd met 2.000 frank..

De gedane berekeningen hebben het mogelijk gemaakt vast te stellen dat er in een bepaald aantal gevallen, een kleine verlaging van het pensioen op de datum van 1 juli 1962 kan uit voortvloeien..

Ten opzichte van de bescheiden toestand van de betrokken personeelsleden en van de geringe belangrijkheid van de terug te vorderen bedragen, is de Regering van oordeel dat en clause hun, zowel in de toekomst als in het verleden, het voordeel van het nominaal pensioen dat zij thans genieten, moet waarborgen.

Dit is de draagwijdte van het ontwerp dat aan uw besprekingen wordt onderworpen.

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

De Minister, Adjunct van Financiën,

H. DERUELLES,

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE,

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre, Adjoint aux Finances, le 15 janvier 1965, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « abrogeant l'article 2, alinéa 4, seconde phrase, de la

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15^e januari 1965 door de Minister, Adjunct voor Financiën, verzocht hem, binnen een termijn (Jan ten hoogste drie dagen) van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot intrekking van artikel 2, vierde

loi du 2 août 1962 relative aux pensions de retraite et de survie », a donné le 18 janvier 1965 l'avis suivant :

Le projet ne se borne pas à abroger l'article 2, alinéa 4, seconde phrase, de la loi du 2 août 1962, il décide, en outre, une nouvelle révision de certaines pensions et protège certaines situations acquises.

En conséquence, il est proposée l'intitulée suivant :

« Projet de loi modifiant la loi du 2 août 1962 relative aux pensions de retraite et de survie »,

* * *

Dans le texte néerlandais de l'article 1^{er} du projet, le mot « ingetrokken » doit être remplacé par le mot « opgeheven ».

* * *

Il résulte des explications fournies par le délégué du Gouvernement que la nouvelle révision prévue par l'article 2 du projet ne produira d'effets pécuniaires qu'à partir du 1^{er} janvier 1965. Bien que cette règle puisse être déduite de l'article 4 du projet, il semble utile de l'énoncer à l'article 2 du projet.

La révision au 1^{er} juillet 1962, dont fait mention l'article 2 du projet, est celle qui a été faite en application de l'article 3 de la loi du 2 août 1962. La compréhension du projet serait plus aisée, si la révision dont il est fait mention était indiquée de façon plus précise.

Compte tenu de ces observations, il est proposé de rédiger l'article 2 de la façon suivante :

« Article 2. ~ Les pensions des personnes mentionnées à l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 2 août 1962 relative aux pensions de retraite et de survie, qui ont pris cours entre le 1^{er} janvier 1960 et le 30 juin 1962, sont à nouveau révisées, avec effet au 1^{er} janvier 1965, comme si la révision faite au 1^{er} juillet 1962 en application de l'article 3 de la loi précitée avait été opérée sans application de la disposition abrogée par l'article 1^{er} de la présente loi ».

* * *

Afin d'éviter toute erreur d'interprétation du mot « arrérages » qui, d'après les dictionnaires, ne désigne que des sommes échues, il y a lieu de remplacer les termes « des arrérages mensuels » par « du montant de la pension ».

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président;

G. Bolye et J. Masquelin, conseillers d'Etat;

G. De Leuze, greffier adjoint, greffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. J. Ligot, substitut.

Le Greffier,

(s.) G. DE LEUZE.

Le Président,

(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée au Ministre, Adjoint aux Finances.

Le 20 janvier 1965.

Le Greffier du Conseil d'Etat.

R. DECKMYN.

lid, tweede zin, van de wet van 2 augustus 1962 het rolkende de rust- en overlevingspensioenen ... », het lede de 18^{de} [unuan 1965 het volgend advies gPWWet] :

Het ontwerp beoogt zich niet tot opheffing van artikel 2, vierde lid, tweede volzin, van de wet van 2 augustus 1962, maar besluit ook tot een nieuwe herziening van sommige pensioenen. Het beschermt sommige verkregen voorstander.

Derhalve wordt voorgesteld, het opschrift als volgt te lezen :

« Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 2 augustus 1962 betreffende de rust- en overlevingspensioenen ».

* * *

In artikel 1 van het ontwerp moet het woord « ingetrokken » worden vervangen door het woord « opgeheven ».

* * *

Naar de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, zal de in artikel 2 van het ontwerp bedoelde nieuwe herziening eerst met ingang van 1 januari 1965 geldelijke uitwerking hebben. Ofschoon die regel kan worden afgeleid uit artikel 4 van het ontwerp, kan hij gevoeglijk in artikel 2 worden gesteld.

Met de herziening op 1 juli 1962, waarvan sprake is in artikel 2 van het ontwerp, wordt bedoeld de herziening die heeft plaatsgehad op grond van artikel 3 van de wet van 2 augustus 1962. Voor een beter begrip van het ontwerp, ware duidelijker te bepalen om welke herziening het gaat.

Met inachtneming van het hiervoren opgemerkte, leze men artikel 2 als volgt :

« Artikel 2. ~ De pensioenen van de personen genoemd in artikel 4, § 1, van de wet van 2 augustus 1962 betreffende de rust- en overlevingspensioenen, die zijn ingegaan tussen 1 januari 1960 en 30 juni 1962, worden, met uitwerking op 1 januari 1965, opnieuw herzien alsof de herziening die op 1 juli 1962 plaats had op grond van artikel 3 van genoemde wet, was uitgevoerd zonder toepassing van de bepaling die door artikel van deze wet wordt opgeheven ».

* * *

Om te voorkomen dat de Franse term « arrérages », die volgens de woordenboeken alleen wijst op « sommes échues », verkeerd wordt uitgelegd, vervang men de woorden « des arrérages mensuels » door « du montant de la pension ».

De Nederlandse tekst van artikel 3 leze men als volgt:

« Artikel 3. ~ De toepassing van deze wet mag geen vermindering medebrengen van het pensioenbedrag dat de betrokkenen bij haar bekendmaking genieten ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heer : J. Suetens, eerste voorzitter.

G. Bolye en J. Masquelin, staatsraden.

G. De Leuze, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. Ligot, substituit.

(get.) G. DE LEUZE.

De Griffier.

(get.) J. SUETENS,

De Voorzitter.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister, Adjunct voor Financien.

De 20^{de} januari 1965.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à oenlr, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances,

Nous AYONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre, Adjoint aux Finances, est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit:

Article premier.

L'article 2, alinéa 4, seconde phrase, de la loi du 2 août 1962 relative aux pensions de retraite et de survie, est abrogé.

Art., 2.

Les pensions des personnes mentionnées à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 2 août 1962 relative aux pensions de retraite et de survie, qui ont pris cours entre le 1^{er} janvier 1960 et le 30 juin 1962, sont à nouveau révisées, avec effet au 1^{er} janvier 1965, comme si la revision faite au 1^{er} juillet 1962 en application de l'article 3 de la loi précitée avait été opérée sans application de la disposition abrogée par l'article 1^{er} de la présente loi.

Art.3.

L'application de la présente loi ne peut entraîner une diminution des arrérages mensuels dont les intéressés bénéficient au moment de sa publication.

Art., 4.

La présente loi produit ses effets le 1^{er} janvier 1965.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} février 1965,

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Finances,

A., DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

H., DERUELLES.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan ellen die ¹¹⁰ zijn en hierna urezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunct voor Financiën,

HEBBEN **Wo** BES~OTEN EN BESLUITEN **Wn** :

Onze Minister, Adjunct voor Financiën, is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het oitwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt:

Eerste artikel,

Artikel 2, ^{2de} lid, tweede zin, van de wet van 2 augustus 1962 betreffende de rust- en overlevingspensioenen, wordt opgeheven.

Art.2.

De pensioenen van de personen genoemd in artikel 4, § 1, 1^{ste} lid, van de wet van 2 augustus 1962 betreffende de rust- en overlevingspensioenen, die zijn ingegaan tussen 1 januari 1960 en 30 juni 1962, worden, met uitwerking op 1 januari 1965, opnieuw herzien alsof de herziening die op 1 juli 1962 plaats had op grond van artikel 3 van genoemde wet, was uitgevoerd zonder toepassing van de bepaling die doorartikel 1 van deze wet wordt opgeheven.

Art.3.

De toepassing van deze wet mag ^{verreken} vernieuwen medebrengen van de maandbedragen die de betrokkenen bij haar bekendmaking genieten.

Art., 4.

Deze wet heeft uitwerking op 1 januari 1965.

Gegeven te Brussel, 1 februari 1965.

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Financiën,

De Minister, Adjunct oot Financiën,